CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Amaro (Beja, Portugal)
MUNICIPIO: Beja
PROVINCIA: Beja (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3816; EMP 571
N. INV: Iglesia de San Amaro (Beja, Portugal)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Tapa de sarcófago
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 32 x 207
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 2,5
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
:ERA:DE:MIL:CCC:LX:VII:ANOS:AQUI:IAZ IOANNE MEEN/DEZ:Q(u)E FOI:G(u)ARDA:DEL REI:DOM:DENIS E SEU DE CRIAC/ON:E PAS(s)OU:DIA:DE SAN:BEEnTO:DOZE:DIAS DO MES DE IULHO / DEUS:SE:AMERCEE:DA SA:ALMA AMEN

Texto dado por EMP 571.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era 1367 (1329 d. de C.). Aquí yace João Mendes, que fue guarda del Rey Don Dioniso y se encargó de su crianza. Murió en el día de San Benito, el 12 de julio. Que dios se apiade de su alma.

Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Inscripción funeraria de D. João Mendes, que, como el propio epitafio revela, fue educado desde niño por Don Dioniso. El día de San Benito se conmemora el 21 de marzo, no obstante, el epitafio documenta que el difunto falleció el 12 de julio, por lo que la fiesta de San Benito a la que se refiere debe ser la del Traslado de San Benito, que se documenta el 11 de julio. Aún así existiría la discrepancia de un día entre la fecha indicada y la fiesta religiosa (EMP 571).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 571
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: DOS PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El campo epigráfico de esta inscripción está definido por la colocación a la izquierda de un escudo de armas y de una espada, que delimitan la mancha gráfica que el lapicida ocupó con el letrero. Dentro de este campo, la distribución del texto se hace de una forma equilibrada, agotando todo el espacio disponible, con un planteamiento previo a la ejecución. El escudo es de tipo peninsular con dos leones, uno en el primer cuadrante y otro en el cuarto, y dos flores de lis, en el segundo y en tercer cuadrante. Por debajo de este Escudo de Armas, está posicionada oblicuamente una espada envainada, con un pomo circulas de dos caras planas, típico de la época, y emula diversos travesaños metálicos que daban cohesión a la vaina y a su punta metálica (EMP 571).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción revela una buena calidad, adoptando el alfabeto gótico típico de la época. Destaca la presencia de las S muy estiradas, casi colocadas en horizontal, y la forma en la que el lapicida diseño las Z, que se pueden confundir con la S (EMP 571).

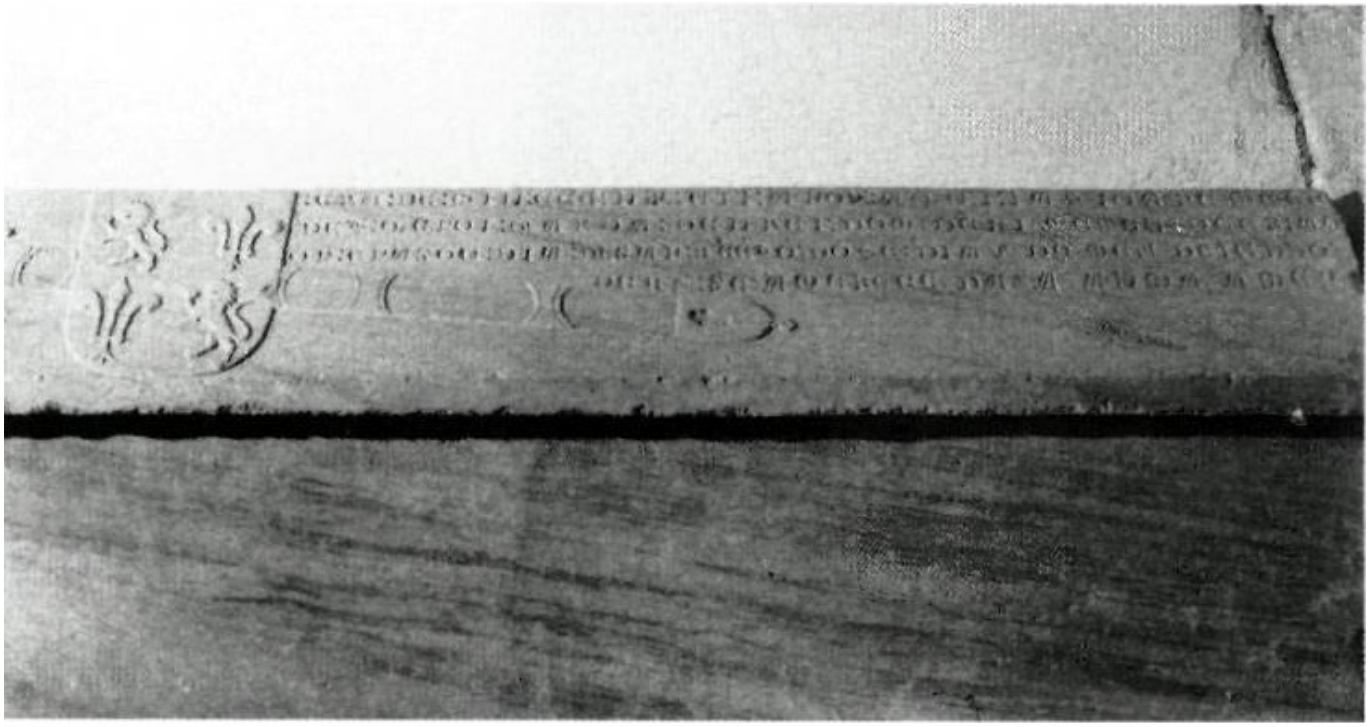
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1329, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de San Amaro (Beja, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3816; EMP 571; Torres, Cláudio (1993) Núcleo Visigótico. Museu Regional de Beja, Catálogo, Ficheiro Epigráfico 42, nº 186, foto 186, Beja, p. 21. Espanca, Túlio (1992) Inventário Artístico de Portugal, vol. XII, Distrito de Beja - Concelhos de Alvito, Beja, Cuba, Ferreira do Alentejo e Vidigueira, Lisboa, pp. 98 y 199. Almeida, F. de (1962) «Arte visigótica em Portugal», AP n. s. 4, p. 188. Viana, A. (1949) "Visigótico de Beja", Arquivo de Beja 6, p. 143.
BIBL. ARQUEOL:

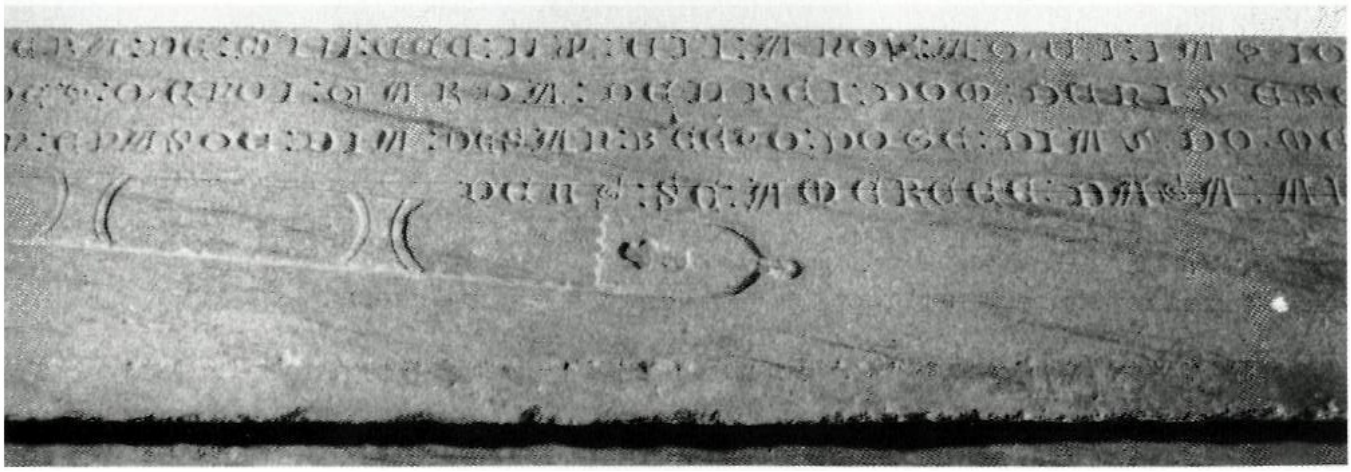
IMÁGENES



571



571a



571b

571c